

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ
АУСТРИЈСКЕ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ
И
САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
О
РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА ИМАЈУ ИЛЕГАЛАН БОРАВАК
(Споразум о реадмисији)

Аустријска Савезна влада и Савјет министара Босне и Херцеговине (у даљњем тексту: Уговорне стране)

полазећи од пријатељских односа двије државе и њихових народа, у жељи да дјелотворније сузбијају илегалну миграцију,

у намјери да уреде, на основи реципроцитета, брз и ефикасан поступак за идентификацију и безбједну, те уредну реадмисију лица која не испуњавају услове за путовања на територији Уговорних страна или за боравак на истој и олакшани транспорт ових лица, у духу сарадње и у складу са међународним прописима, договорили су сљедеће;

Дио I. ДЕФИНИЦИЈА ПОЈМОВА

Члан 1.

За сврхе овог споразума користиће се следећи појмови:

1. “држављанин треће земље“ је свако лице које није држављанин Уговорних страна,
2. “лице без држављанства“ је лице које не посједује ниједно држављанство. Ту нису обухваћена лица која су након доласка на територију Уговорних страна изгубила држављанство друге Уговорне стране, без да су, добиле зајамчење о пријему у држављанство оне Уговорне стране на чију територију су дошле,
3. “виза“ је дозвола једне од Уговорних страна или донијета одлука истих која је потребна за улазак или транзит кроз њену територију. Овај појам не обухваћа транзитну аеродромску визу.
4. “боравишна дозвола“ је свака издата дозвола једне од Уговорних страна која дозвољава боравак на њеној територији. Овдје се не убраја и виза према тачки 3) овог члана и ограничено боравишно одобрење на територији једне Уговорних страна у погледу на третман захтјева за додјелу азила.

Дио II. РЕАДМИСИЈА СОПСТВЕНИХ ДРЖАВЉАНА

Члан 2.

- (1) Свака Уговорна страна ће на захтјев друге Уговорне стране, без било каквих формалности поново прихватити лица која бораве на територији Уговорне стране, подносиоца захтјева, а не испуњавају или више не испуњавају критерије уласка или боравка, под увјетом

да се може доказати или се може валидно претпоставити да су та лица држављани Уговорне стране примаоца захтјева. Исто вриједи и за лица која су након уласка на територију Уговорне стране, подносиоца захтјева изгубила држављанство Уговорне стране примаоца захтјева, без да су добила гаранцију о пријему у држављанство од стране Уговорне стране подносиоца захтјева или којим је Уговорна страна подносилац захтјева без правне основе издала путну исправу.

- (2) Уговорна Страна, подносилац захтјева ће поново прихватити лица под истим условима уколико се код накнадног испитивања у року од 6 (шест) мјесеци установи да нису у тренутку напуштања, територија Уговорне стране, подносиоца захтјева испуњавали услове према ставу 1. овог члана.

Члан 3.

- (1) Уколико се не може према члану 2. став 1. установити држављанство, дипломатска мисија или конзуларно представништво, оне Уговорне стране чије држављанство се може валидно претпоставити и исто ће разјаснити по захтјеву стављајући по потреби на располагање (издати) одговарајућу путну исправу.
- (2) Уговорна Страна, прималац захтјева, ће без одлагања одговорити на поднијети захтјев а најкасније у року од 14 (четрнаест) дана. Уколико је Уговорна страна прималац захтјева утврдила држављанство, она ће тражену одговарајућу путну исправу издати без одлагања у закону прописаним максималним роком трајања. Уколико се не може установити држављанство, она ће Уговорној страни подносиоцу захтјева саопштити разлоге за исто.
- (3) Поврат се врши без одлагања али најкасније у року од 30 (тридесет) дана након утврђивања држављанства. Овај се рок, може на захтјев, продужити за вријеме трајања правних и стварних сметњи. Уговорна страна, подносилац захтјева, информисе Уговорну страну примаоца захтјева без одлагања о престанку горе наведених сметњи. Уколико дотично лице не може бити враћено, у року трајања издате путне исправе, Уговорна страна прималац захтјева ће без одлагања, најкасније у року од 14 (четрнаест) дана, након обавјештења о престанку сметње ову путну исправу продужити или ће у истом року издати нову путну исправу са истим роком важења.

Члан 4.

Рeadмисија лица којем је због његове старосне доби, здравственог стања или других битних разлога потребна посебна њега или код којег су потребне мјере заштите или безбједности, најавиће се надлежној институцији оне Уговорне стране чије држављанство лице посједује, најкасније 30 (тридесет) дана унапријед, тако што ће се означити мјесто

и вријеме предаје, како би ова Уговорна страна била у стању провести потребне мјере при преузимању.

Дио III.
РЕАДМИСИЈА ДРЖАВЉАНА ТРЕЋИХ ЗЕМАЉА И ЛИЦА БЕЗ
ДРЖАВЉАНСТВА

Члан 5.

- (1) Свака Уговорна страна, преузима на захтјев друге Уговорне стране, држављана трећих земаља или лица без држављанства, који не испуњавају или више не испуњавају важеће услове за улазак или боравак на територији Уговорне стране подносиоца захтјева, уколико се докаже или валидно претпоставља да су ова лица ушла на територију Уговорне стране, подносиоца захтјева, након што су се иста налазила на подручју Уговорне стране, примаоца захтјева или су кроз исту пропутовали.
- (2) Обавеза за реадмисију из става 1. не постоји за:
- a) Држављане трећих земаља или лица без држављанства који су приликом уласка на територију Уговорне стране посједовали важећу визу или важећу боравишну дозволу исте Уговорне стране или којима је при или након њиховог уласка издата виза или боравишна дозвола од стране исте Уговорне стране, ако ова лица не посједују визу или боравишну дозволу коју је издала Уговорна страна, прималац захтјева и која не важи дуже од оне коју је издала Уговорна страна подносилац захтјева.
 - b) Држављане трећих земаља или лица без држављанства која су након напуштања територије Уговорне стране примаоца захтјева и прије уласка на територију Уговорне стране подносиоца захтјева добили визу неке друге државе, осим ако ово лице није у оквиру трговине људима доспјело из територије Уговорне стране примаоца захтјева на територију Уговорне стране подносиоца захтјева или ако је оно лице набавило визу кориштењем кривотворених или лажних исправа.
 - c) Држављане трећих земаља или лица без држављанства којима је Уговорна страна, подносилац захтјева, признала статус избјеглице на основу Женевске Конвенције од 28. јула 1951. године у вези са статусом избјеглица, допуњене Њујоркшким протоколом од 31. јануара 1967. године или признала статус особа без држављанства према Њујоркшкој Конвенцији од 28. септембра 1954. године о правном статусу особа без држављанства.

- d) Држављане државе која са Уговорном страном, подносиоцем захтјева има заједничку границу или која се налази између територија Уговорних страна и држављане трећих земаља или лица без држављанства која у тој држави имају сталан боравак уколико је излазак у ту државу могућ.

Члан 6.

- (1) Захтјев за реадмисију мора се поднијети у року од 6 (шест) мјесеци након што је Уговорна страна подносилац захтјева дознала о противправном уласку или противправном боравку држављана трећих земаља или лица без држављанства.
- (2) Уговорна страна примилац захтјева одговара, без одлагања, на упућене захтјеве за преузимање најкасније у року од 14 (четрнаест) дана. Уколико, Уговорна страна одбија реадмисију она ће у овом року саопштити Уговорној страни подносиоцу захтјева разлоге за одбијање. Уколико одговор не успиједе у овом року сматра се да је дата сагласност за извршење реадмисије.
- (3) Надлежне институције Уговорних страна се унапријед писменим путем информирају о мјесту и времену реадмисије.
- (4) Рeadмисија држављана трећих земаља или лица без држављанства се врши без одлагања а најкасније у року од 3 (три) мјесеца након што је Уговорна страна прималац захтјева дала своју сагласност за реадмисију. Овај рок ће се продужује на захтјев Уговорне стране подносиоца захтјева за период, док се не отклоне правне и стварне сметње.

Члан 7.

Уговорна страна подносилац захтјева поново ће преузети држављане трећих земаља или лица без држављанства уколико Уговорна страна прималац захтјева након преузимања, утврди да нису постојале претпоставке у складу са чланом 5. овог Споразума.

Дио IV. ТРАНЗИТ

Члан 8.

- (1) Свака Уговорна страна преузима полицијски транзит држављана трећих земаља или лица без држављанства уколико је друга Уговорна страна замоли и уколико је обезбјеђена реадмисија од стране државе крајње дестинације и транзит кроз могуће даљње транзитне државе.

- (2) Захтјев за транзит се неће подносити или такав захтјев може бити одбијен уколико је лице у држави дестинације или некој другој транзитној држави изложено опасности нехуманог или понижавајућег третмана или би било под пријетњом смртне казне или неке друге казне, или прогањано због своје расе, религије, националности, своје припадности одређеној социјалној групи или због својих политичких ставова. Транзит се може одбити уколико би држављанин треће земље у држави примаоцу захтјева могао бити кривично-правно прогоњен или му у држави дестинације или у некој другој транзитној држави пријети кривично-правно гоњење.
- (3) Уговорна страна прималац захтјева, у случају одбијања захтјева за транзит због непостојања потребних претпоставки, саопштиће другој Уговорној страни разлоге за одбијање.
- (4) Није потребна транзитна виза Уговорне стране примаоца захтјева.
- (5) Унаточ додијеленој дозволи лица која су преузета за транзит могу се вратити другој Уговорној страни, уколико накнадно буду утврђене чињенице у складу са ставом 2. овог члана и колико те чињенице постану познате, а које су супротне транзиту или уколико даљње путовање или преузимање од државе дестинације није обезбјеђено.

Дио V. ПРАТЊА

Члан 9.

- (1) Уговорна страна подносилац захтјева информисаће Уговорну страну примаоца захтјева, уколико транспорт лица која су преузета у складу са члановима 4. или 5. или која се у складу са чланом 8. налазе у транзиту, мора услиједити под пратњом.
- (2) До предаје лица Уговорној страни примаоцу захтјева, пратњу обезбјеђује Уговорна страна подносилац захтјева.
- (3) Уколико се транспорт лица која су у складу са чланом 8. у транзиту врши под пратњом особља Уговорне стране подносиоца захтјева, Уговорна страна прималац захтјева, врши надзор лица у случају наставка путовања зрачним транспортом.
- (4) Пратеће особље Уговорне стране подносиоца захтјева не смије напустити међународну зону аеродрома Уговорне стране примаоца захтјева.

Дио VI. ТРОШКОВИ

Члан 10.

Све трошкове до границе Уговорне стране примаоца захтјева, а који су у складу са члановима 4. и 5. везано за реадмисију као и трошкове транзита у складу са чланом 8. сноси Уговорна страна подносилац захтјева. Исто важи и у случајевима реадмисије у складу са чланом 2. став 2. и чланом 7. овог Споразума.

Дио VII. ЗАШТИТА ПОДАТАКА

Члан 11.

- (1) Уколико се за провођење овог Споразума морају саопштити, лични подаци, исти се само могу да односе на:
 - a) Податке лица која се предају а по потреби и подаци сродника (презиме, име, по потреби раније име, надимак или псеудоним, алијас име, датум и мјесто рођења, спол, садашње и по потреби бивше држављанство);
 - b) Пасош, личну карту, друге путне исправе или исправе за утврђивање идентитета, и пропуснице (број, рок важења, датум издавања, орган који је издао, мјесто издавања итд.);
 - c) Остале податке који су потребни за идентификацију лица на које се односе.
 - d) Мјеста боравка и руте путовања;
 - e) Издате боравишне дозволе или визе;
 - f) По потреби постојећу документацију која се користи за истражне сврхе и која може бити битна за испитивање услова за реадмисију у складу са овим Споразумом.
- (2) У оној мјери у којој се у оквиру овог Споразума саопштавају лични подаци важе мјеродавни прописи домаће легислативе, која је на снази у обје Уговорне стране:
 - a) Допушта се употреба података од стране примаоца, само у наведене сврхе и под прописаним условима које је донио орган који их доставља;
 - b) Примаоц саопштава органу који доставља податке, на његов захтјев о употреби достављених података и тако постигнутих налаза;
 - c) Лични се подаци само смију доставити надлежним органима. Просљеђивање истих другим органима је могуће само уз предходно одобрење органа који доставља исте;

- d) Орган који доставља је обавезан да води рачуна о тачности података који се достављају као и потреби и размјери у погледу сврхе исте доставе. Потребно је водити рачуна о забранама доставе у складу са домаћом легислативом. Уколико се установи да су достављени нетачни подаци или подаци који нису смјели бити достављени, исто се примаоцу без одлагања мора саопштити. Примаоц је обавезан извршити корекцију или поништење истих података;
- e) Орган који доставља и орган који прима податке обавезни су доставу личних података евидентирати у спис;
- f) Орган који доставља или орган који прима податке обавезни су да дјелотворно заштите достављене личне податке од неовлаштеног приступа, неовлаштене измјене и неовлаштене објаве података;
- g) Достављени подаци које ће избрисати орган који их је доставио морају се избрисати у року од 6 (шест) мјесеци и од стране примаоца.

Дио VIII. ИЗВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 12.

У протоколу за имплементацију овог Споразума бити ће договорена неопходна даљња правила, као што су:

- a) Врста и начин међусобне комуникације и практичан поступак;
- b) Подаци који морају бити садржани у захтјевима за реадмисију и транзит;
- c) Документација и доказна средства, тј. средства за валидно претпостављање чињеница, које су неопходне за реадмисију;
- d) Органи надлежни за имплементацију овог Споразума;
- e) Регулација трошкова;
- f) Одржавање консултација између експерата.

Дио IX. ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 13.

Уговорне стране ће међусобно сарађивати при примјени и интерпретацији овог Споразума и протокола о имплементацији. Спорови који настају из примјене и интерпретације овог Споразума рјешаваће се дипломатским путем.

Члан 14.

Одредбе овог Споразума не утичу на обавезе Уговорних страна у вези са примјеном других међународних споразума.

Члан 15.

Овај Споразум ступа на снагу првог дана другог мјесеца након што су се Уговорне стране, међусобно, дипломатским путем, обавијестиле да су њихове интерне процедуре за ступање на снагу окончане.

Члан 16.

- 1) Овај Споразум је закључен на неодређено вријеме. Он може бити измјењен и допуњен уз сагласност обе Уговорне стране.
- 2) Свака Уговорна страна може отказати овај Споразум дипломатским путем. Отказ ће ступити на снагу 90 (деведесет) дана након датума пријема такве обавијести.
- 3) Свака од Уговорних страна, из разлога безбједности, јавног реда или јавног здравља могу суспендирати овај Споразум. Суспендирање се врши дипломатским путем и ступа на снагу доставом обавјештења од друге Уговорне стране.

закључено у Бечу дана 05. маја 2006. године у два оригинала, сваки на њемачком језику и на службеним језицима Босне и Херцеговине (босански, хрватски и српски) при чему су сви текстови једнако аутентични.

за аустријску Савезну владу:

Лиза Прокоп

**за Савјет министара
Босне и Херцеговине:**

Бариша Чолак